

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 317

fjortiosjätte årgången

30 december 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Rådet

2003/C 317/01	Rådets slutsatser av den 27 november 2003 om förstärkt gemenskapssamarbete i fråga om bistånd inom räddningstjänsten	1
2003/C 317/02	Rådets slutsatser av den 27 november 2003 om industripolitikens bidrag till europeisk konkurrenskraft	2
2003/C 317/03	Rådets resolution av den 17 november 2003 om lika villkor för kvinnors och mäns tillträde till och medverkan i kunskapssamhället, med sikte på tillväxt och innovation	6

Kommissionen

2003/C 317/04	Eurons växelkurs	9
2003/C 317/05	Eurons växelkurs	10
2003/C 317/06	Rambestämmelser för statligt stöd till varvsindustrin	11
2003/C 317/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3280 – Air France/KLM) ⁽¹⁾	15
2003/C 317/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	16
2003/C 317/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	17
2003/C 317/10	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi) ⁽¹⁾	18
2003/C 317/11	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV) ⁽¹⁾	18

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

Europeiskt Centrum för Övervakning av Rasism och Främlingsfientlighet

2003/C 317/12

EUMC – Konton för finansiella transaktioner 2002 19

II *Förberedande rättsakter*

.

III *Upplysningar*

Kommissionen

2003/C 317/13

Tillkännagivande om anbudsinfordran om nedsättning av importtullar på majs med
ursprung i tredje land 23

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS SLUTSATSER

av den 27 november 2003

om förstärkt gemenskapssamarbete i fråga om bistånd inom räddningstjänsten

(2003/C 317/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD,

1. SOM ERINRAR om den senaste tidens exceptionella händelser, särskilt de omfattande skogsbränder som sommaren 2003 härjade i många medlemsstater och fick så tragiska följder i form av förlorade människoliv – även bland brandmän, räddningsmanskap och skogsarbetare – samt den skada som åsamkats hälsa, miljö, infrastruktur och egendom,
2. SOM BEAKTAR Europaparlamentets resolution av den 4 september 2003 om konsekvenserna av den varma sommaren, som innehåller aspekter som är av betydelse för räddningstjänsten,
3. HYLLAR det hängivna engagemanget hos frivilliga och brandmän som medverkat i insatser för att bekämpa och agera vid skogsbränder och andra katastrofer och allvarliga olyckor,
4. VÄLKOMNAR de oöverträffade uttryck för handfast solidaritet mellan medlemsstaterna som visats under sommaren 2003, bland annat genom såväl luft- som landbaserade insatser, vilket resulterat i det största antalet ömsesidiga biståndsinsatser någonsin inom gemenskapen,
5. ANSER att denna solidaritet ligger i linje med vad som Europeiska konventet kom fram till, nämligen att i utkastet till konstitutionellt fördrag ta in bestämmelser om räddningstjänst,
6. NOTERAR den positiva inverkan som rådets beslut om att inrätta ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten⁽¹⁾ har haft på samarbetet mellan medlemsstaterna och kommissionen, bl.a. genom att tillhandahålla flera forum för ett ännu närmare och mer omfattande samarbete mellan medlemsstaterna och kommissionen,
7. ERKÄNNER det positiva bidraget från den gemenskapsmekanism för räddningstjänsten som inrättades genom rådets

beslut 2001/792/EG, Euratom⁽²⁾, särskilt kommissionens övervaknings- och informationscentrum som inrättades genom beslutet,

8. VÄLKOMNAR kommissionens insatser för att genomföra de uppgifter som den åläggs av gemenskapsmekanismen och för att förbättra övervaknings- och informationscentrumets kapacitet att ta itu med krissituationer av exceptionell omfattning,
9. VÄLKOMNAR kommissionens tillkännagivande att den inom ramen för befintliga instrument kommer att undersöka sin nuvarande kapacitet att hantera naturkatastrofer, tekniska katastrofer och olyckor och NOTERAR att kommissionen vid behov kommer att föreslå nya instrument,
10. ANMODAR kommissionen att så snart som möjligt lägga fram lämpliga förslag om hur man skall åstadkomma de vidareutvecklingar som avses i punkt 9 och snarast informera rådet om deras form och tidsplaner,
11. VÄLKOMNAR kommissionens avsikt att under tiden göra det möjligt för övervaknings- och informationscentrumet att spela en dynamisk och proaktiv stödroll för att underlätta medlemsstaternas samordning vid kommande nöd- eller hotsituationer och därför
 - identifiera behoven och undersöka möjligheterna att förse centrumet med nödvändiga tillräckliga resurser,
 - fortsätta ansträngningarna för att ytterligare förbättra övervaknings- och informationscentrumets funktion, undanröja svårigheterna för verksamheten och vid behov ändra dess förfaranden,
12. UPPMANAR även kommissionen att så snart som möjligt lägga fram det aviserade meddelandet om en gemensam strategi för riskförebyggande.

⁽¹⁾ Rådets beslut 1999/847/EG av den 9 december 1999 om att inrätta ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för räddningstjänsten (EGT L 327, 21.12.1999, s. 53).

⁽²⁾ Rådets beslut 2001/792/EG, Euratom av den 23 oktober 2001 om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten (EGT L 297, 15.11.2001, s. 7).

RÅDETS SLUTSATSER

av den 27 november 2003

om industripolitikens bidrag till europeisk konkurrenskraft

(2003/C 317/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som

I MED HÄNSYN TILL ÖVERGRIPANDE FRÅGOR

1. ERINRAR OM

- kommissionens meddelande om en integrerad strategi för konkurrenskraft ⁽¹⁾,
- innehållet i rapporten om konkurrenskraft (2003) ⁽²⁾, resultattavlan för näringslivet (2003) ⁽³⁾, den europeiska resultattavlan för innovation (2003) ⁽⁴⁾ samt resultattavlan för statligt stöd (2003) ⁽⁵⁾, vilka utarbetats av kommissionen,

2. INSER att

- en helt integrerad strategi för att öka konkurrenskraften kräver samstämmighet, synergier och komplementaritet mellan politikområden,
- industrins konkurrenskraft är ett av de mycket viktiga områden där en integrerad strategi är nödvändig,
- såväl Europeiska unionen som medlemsstaterna har aktiva roller att spela för att med framgång utarbeta strategin,
- det är väsentligt att vid behov fortsätta att utveckla metoder för samordning av aktiviteter som har betydelse för medlemsstaternas och Europeiska unionens industripolitik för att uppfylla målen i Lissabonstrategin,
- all politik för ökad av konkurrenskraft bör grundas på en omsorgsfull analys av de relevanta aspekterna och på en balans mellan de ekonomiska, sociala och ekologiska aspekterna av hållbar utveckling,
- analys av varje sektor bör bidra till att effektivisera den övergripande politiken och tillgodose behoven för industrisektorerna i Europeiska unionen, inklusive sektorerna med hög tillväxtpotential,

— gemenskapens politik och nationell politik bör, även bidra till att förbättra ramvillkoren för Europas konkurrenskraft och skapa en företagsvänlig miljö, samtidigt som de primära målen för politiken eftersträvas,

— öppna och genomblickbara samråd med intressenter och en kontinuerlig bedömning av vilka effekter alla viktiga lagförslag och andra förslag har på företagen i EU behövs; kommissionens förslag om kemikalier är det första fall där denna strategi tillämpas, men kommissionens årliga arbetsprogram kommer att utgöra en viktig grund för en systematisk bedömning av effekterna genom att programmet bidrar till att man urskiljer andra förslag som kan ha betydande effekter på konkurrenskraften,

— dialogen mellan arbetsmarknadens parter är viktig för en framgångsrik industripolitik,

— det är nödvändigt att förbättra Europas industristruktur för att undvika industrinedläggningar och att ytterligare analys behövs i detta avseende,

3. VÄLKOMNAR kommissionens rapport om konkurrenskraft och resultattavlorna för näringsliv, innovation och statligt stöd, som är viktiga verktyg för att utarbeta en systematisk analys av hur konkurrenskraftig EU:s ekonomi är,

4. NOTERAR resultaten i dessa rapporter och UNDERSTRYKER särskilt till följd därav att

— möjligheterna till höjd levnadsstandard i Europeiska unionen är direkt kopplade till en ökning av EU-företagens konkurrenskraft inom alla sektorer: ytterligare åtgärder för att öka såväl sysselsättningen som arbetskraftens produktivitet behövs för att Lissabonstrategins mål skall uppfyllas,

— en positiv utveckling när det gäller innovation, investeringar i informations- och kommunikationsteknik, Internettillgång och kommersiell användning av Internet samt samhällsinformation via Internet behöver kompletteras med organisatoriskt nyskapande för att kunna utnyttjas fullt ut,

— förseningar när det gäller uppnåendet av Lissabonmålen behöver åtgärdas såväl genom att genomföra strukturreformer som genom att på lämpligt sätt stimulera till företagande, konkurrenskraftiga villkor, innovation samt tillhandahållande av riskkapital och garantimekanismer såväl på EU-nivå som nationellt och regionalt,

⁽¹⁾ Se dok. 15287/03 COMPET 70 IND 171 MI 299 RECH 234 ECO 251 ECOFIN 382.

⁽²⁾ Se dok. 15217/03 COMPET 69 IND 169 MI 296 RECH 231 ECOFIN 375 ECO 249.

⁽³⁾ Se dok. 15036/03 COMPET 63 IND 165 MI 292 ECO 244.

⁽⁴⁾ Se dok. 14793/03 COMPET 61 IND 159 MI 282 RECH 205.

⁽⁵⁾ Se dok. 14584/03 RC 13 ECO 221.

- utbildning, livslångt lärande, arbetskraftens kompetensnivå och kvaliteten på resultatet av arbetet är viktiga faktorer för den europeiska industrins konkurrenskraft,
- för att tillväxtutsikterna skall förbättras och fler sysselsättningstillfällen således skapas, måste EU och medlemsstaterna främja hög produktivitet och konkurrenskraft och även politik som syftar till att underlätta strukturförändringar och modernisering av industrin, med beaktande av utmaningarna och möjligheterna till följd av utvidgningen.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som svar på ovanstående överväganden,

5. UPPMANAR den europeiska industrin att

- använda sin tekniska och organisatoriska kompetens för att förbättra sin konkurrenskraft och uppnå en ledande ställning på marknaden, bland annat genom ökade investeringar i FoTU, innovation och förbättrad utbildning av arbetskraften,
- utnyttja den särskilda kompetensen och skickligheten hos arbetare och företag i de anslutande länderna för att förbättra Europas ställning på världsmarknaderna,
- fortsätta anpassningen för att möta den utmaning som den globala konkurrensen utgör,
- ta sitt gemensamma sociala ansvar för att förbättra den europeiska industrins konkurrenskraft,

6. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att inom sina respektive behörighetsområden

- genomföra strukturreformer och politiska åtgärder i syfte att få till stånd ett företagsklimat som leder till entreprenörskap, innovation och industriell konkurrenskraft, bland annat med beaktande av principen om bättre lagstiftning,
- uppmuntra företag att öka investeringar, innovation och produktivitet för att skapa tillväxt och nya arbetstillfällen med hjälp av riskkapital och klusterbildning samt organisatoriskt nyskapande,
- fortsätta de initiativ som syftar till att stärka industrins konkurrenskraft, bland annat genom att beakta de enskilda sektorernas behov och särdrag,
- ytterligare förbättra metoder för hur ett lagförslags effekter skall bedömas,
- uppmuntra en ökning av arbetskraftens produktivitet inom industrisektorn,

- fortsätta ansträngningarna att bygga ut samhällsinformation via Internet och främja kommersiell användning av Internet,
- underlätta hanteringen av industriella förändringar bland annat genom att främja prognosstudier,
- sätta upp frivilliga mål på innovationsområdet, som grund för kommissionens periodiska bedömningar av framstegen,
- vidta åtgärder efter en analys, antingen inom lagstiftningsområdet enligt principen om bättre lagstiftning, eller när det gäller att främja forskning, innovation och entreprenörskap, vid behov genom den öppna samordningsmetoden,

7. EMOTSER att från kommissionen emotta

- den handlingsplan för entreprenörskap som det hänvisas till i rådets slutsatser av den 3 mars 2003 ⁽¹⁾,
- en handlingsplan för innovation med specifika åtgärder som syftar till att utnyttja resurser och politik för att förbättra de europeiska företagens resultat när det gäller innovation,
- ett meddelande under första hälften av 2004 med en rapport om uppföljningen, bland annat tillämpningen av en industripolitik på vissa sektorer, granskningen och frågan om industrinläggningar i syfte att ge ökad effekt åt EU:s politik för en konkurrenskraftig industri,

8. ÅTAR SIG för att lämna ett strukturerat bidrag till Europeiska rådets vårmöte att med angivande av prioriterade åtgärder grundligt behandla

- hur övergripande konkurrenskraftig EU är och, i samarbete med kommissionen, förslag som har en viktig effekt på konkurrenskraften,
- kommissionens meddelande om en integrerad strategi för konkurrenskraft.

som

II MED HÄNSYN TILL SEKTORIELLA FRÅGOR

1. ERINRAR OM kommissionens meddelanden om

- textil- och konfektionsindustrins framtid i en utvidgad Europeisk union ⁽²⁾,
- Leadership 2015 – att fastställa framtida mål för den europeiska varvsindustrin och reparationsvarven – konkurrenskraft genom hög kvalitet ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EUT C 64, 18.3.2003.

⁽²⁾ Se dok. 14314/03 COMPET 56 IND 149 MI 269 RECH 190 ECO 217 TEXT 17 WTO 115.

⁽³⁾ Se dok. 15288/03 COMPET 71 IND 172 MI 300 RC 20 RECH 235 ECO 252 ECOFIN 383 WTO 115.

- en sammanhållen flyg- och rymdindustri – reaktioner på Star 21-rapporten ⁽¹⁾,
2. ERINRAR OM kommissionens meddelande om industripolitiken i ett utvidgat Europa ⁽²⁾ samt rådets slutsatser av den 13 maj 2003 om industrins konkurrenskraft i ett utvidgat Europa ⁽³⁾, där bland annat kommissionen uppmanades att konkret fastställa hur industripolitiken kan bidra till att uppnå Lissabonmålen,
3. UPPREPAR behovet av att säkerställa att EU:s övergripande politik, som syftar till att skapa ramvillkor som är gynnsamma för industrins konkurrenskraft, tar hänsyn till de enskilda sektorernas särskilda behov och särdrag, liksom till de små och medelstora företagens behov, särskilt nya innovativa sådana; INSER att genomförandet av den europeiska stadgan för småföretag spelar en betydelsefull roll i detta avseende,
4. VÄLKOMNAR de av kommissionen hittills föreslagna åtgärderna för att förbättra Europas konkurrenskraft, i synnerhet inom de enskilda industriella sektorer som tas upp nedan, däribland närliggande områden, och ser fram emot att emotta ytterligare meddelanden från kommissionen i samband med andra viktiga industriella sektorer.

Beträffande TEXTIL- OCH KONFEKTIONSINDUSTRI

5. INSER att

- samtidigt som textil- och konfektionsindustrin, från syntetiska fibrer till industriella och tekniska produkter, på ett viktigt och övergripande sätt bidrar till sysselsättning, produktion och export i en utvidgad Europeisk union, har den även en särskild inverkan på ekonomin i vissa regioner,
- den europeiska textil- och konfektionssektorn står inför nya och ständiga utmaningar, i synnerhet avskaffandet av kvantitativa restriktioner (kvoter) den 1 januari 2005, en ständigt pågående process av omstrukturering och modernisering samt en klar nedgång i den ekonomiska aktiviteten, produktionen och sysselsättningen,
- textil- och konfektionsindustrin har hög kapacitet för utveckling och innovation, beredvilligheten att lära av "framgångshistorier" och förmåga att anpassa sig till förändringar,
6. BETONAR den strategiska betydelsen av samverkan mellan olika politikområden t.ex. forskning och utveckling, innovation, informations- och kommunikationsteknik, yrkesutbildning och skydd av immateriella rättigheter för att

stärka en konkurrenskraftig sektor som ger fortsatt sysselsättning,

7. NOTERAR

- betydelsen för konkurrenskraften inom EU:s textil- och konfektionssektor av att säkerställa en positiv handelspolitisk ram för att möjliggöra en öppen och lojal handel, i synnerhet bättre tillgång till marknaderna i tredje land,
- det viktiga bidrag som kunde ges genom snabbt ikraftträdande av Europa-Medelhavsområdet för frihandel,
8. BETONAR vikten av att stimulera intressenternas insatser för att stärka det gemensamma sociala ansvaret och att frivilligt främja "etisk handel" som grundas på t.ex. märkning,
9. VÄLKOMNAR kommissionens avsikt att inrätta en högnivågrupp, med företrädare för medlemsstaterna och intressenter, för att stimulera debatten om situationen och framtiden för textil- och konfektionssektorn i ett utvidgat EU samt om möjliga initiativ och rekommendationer i syfte att underlätta denna sektors anpassning till de utmaningar som väntar.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som svar på föregående överväganden,

10. UPPMANAR medlemsstaterna att, i linje med gemenskapens övergripande politik, vidta lämpliga åtgärder så att den europeiska textil- och konfektionssektorn kan möta utmaningarna, bl.a. genom forskning och utbildning,
11. UPPMANAR kommissionen att regelbundet informera rådet om resultatet av högnivågruppens diskussioner om textil- och konfektionsindustrin och vid behov rapportera tillbaka, första gången före utgången av juli 2004, om initiativ som anses lämpliga i detta avseende och kan utformas som en handlingsplan.

Beträffande VARVSINDUSTRI

12. INSER

- varvsindustrins och reparationsvarvens strategiska betydelse för Europa, i synnerhet med tanke på handeln med industriprodukter för import och export, sysselsättningsmöjligheterna, däribland de som tillhandahålls av industrin för marin utrustning, försvarsbehoven, hamnars och sjöfartsnäringens konkurrenskraft i Europa, utvecklingen av avancerad teknik och bevarandet av sakkunskap,

⁽¹⁾ Se dok. 13705/03 COMPET 49 IND 140 RECH 176 TRANS 263 POLARM 24.

⁽²⁾ Se dok. 5078/03 IND 1 ECO 2.

⁽³⁾ EUT C 149, 26.6.2003.

- den viktiga roll som den europeiska varvsindustrin bör spela, tillsammans med gemenskapens institutioner och medlemsstaterna, för att förbättra sjösäkerheten och det globala miljöskyddet, genom att främja intermodalitet, med hjälp av lämpliga instrument och program och med tanke på en framgångsrik utveckling av närsjöfarten,
 - de snedvridningar av handeln och den överkapacitet som ännu påverkar världsmarknaden för varvsindustrin,
13. BETONAR att EU bör behålla en strategi som syftar till att stärka denna sektors industriella konkurrenskraft, och det krävs särskilda insatser när det gäller
- utvecklingen och harmoniseringen av regler och föreskrifter som påverkar den europeiska försvarsmarknaden,
 - EU:s bestämmelser om statligt stöd till investeringar i innovation, varvid de speciella villkoren för den europeiska varvsindustrin bör beaktas för att möjliggöra införandet av genomförbara och effektiva program för att kunna upprätthålla den europeiska industriens tekniska ledarskap,
 - fullständigt utnyttjande av medlemsstaternas möjligheter att effektivt främja forskning, utveckling och innovation,
 - medlemsstaternas och industrins skydd av immateriella rättigheter genom att till fullo använda befintliga instrument samt genom att undersöka möjligheten att stärka övervakningen av att de internationella patentregler som är tillämpliga på varvsindustrin upprätthålls,
 - att underlätta en konsolideringsprocess bland de europeiska producenterna genom att medlemsstaterna och kommissionen upprättar lämpliga ramvillkor,
 - uppmuntra strategier för att få till stånd ett ökat samarbete mellan militära och civila varvsindustriresurser i Europa, baserat på marknadsmekanismer som inbegriper företag inom områdena kommersiell varvsindustri och örlogsvarv samt marin utrustning,
 - att analysera och bemöta nya kompetenskrav, helst i samband med en social dialog inom sektorn.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som svar på ovanstående överväganden,

14. UPPMANAR medlemsstaterna att i linje med den övergripande gemenskapspolitiken vidta lämpliga åtgärder så att den europeiska varvsindustrin kan möta de utmaningar den står inför,

15. UPPMANAR kommissionen att

- fortsätta ansträngningarna inom ramen för WTO och OECD att på global nivå upprätta en rättvis konkurrens inom varvsindustrin,
- undersöka följderna av att den tillfälliga skyddsordningen för varvsindustrin löper ut, särskilt i samband med tidsplanen för tvistlösningsförfarandet inom WTO,
- regelbundet informera rådet om resultaten av initiativet LeaderSHIP 2015, och att rapportera om genomförandet av rekommendationerna i detta före utgången av 2004,
- tillsammans med varvsindustrin undersöka om ett europeiskt organ, t.ex. Europeiska investeringsbanken, kan spela en ledande roll i fråga om finansiering av varvsindustriprojekt före och efter leverans.

Beträffande FLYG- OCH RYMDSEKTORN

16. INSER att flyg- och rymdindustrin

- frambringa och främja viktig kompetens och teknik, att den är en kraftfull innovationsmotor och att den bidrar till att upprätthålla den globala konkurrensen för en lång rad produkter på kommersiella och strategiska marknader,
- sammanför flera segment, såsom, civil luftfart, försvar och rymd och att viktiga marknadssegment kräver en starkare europeisk dimension för att öka konkurrenskraften,

17. UNDERSTRYKER behovet av

- ett konsoliderat industriellt och institutionellt tillvägagångssätt för att bevara och utveckla den europeiska rymdindustrin, samtidigt som det noterar att det gjorts goda framsteg i fråga om Galileo och initiativet för global övervakning för miljö och säkerhet (GMES) och när det gäller utvecklingen av samarbetet mellan den europeiska rymdorganisationen och Europeiska unionen,
- bättre samordning av de civila och militära flyg- och rymdprogrammen på Europainivå samt effektiv resurstilldelning,
- en Europeisk byrå för luftfartssäkerhet (EASA) som är klar att tas i drift och som skall förse EU med ett lämpligt regelverk i stånd att uppfylla unionens interna och internationella behov,
- att förbättra tekniköverföring, särskilt när det gäller små och medelstora företag som arbetar som underleverantörer,

18. UTTRYCKER SIN ERKÄNSLA FÖR kommissionens föreslagna förberedelser för säkerhetsforskning och NOTERAR det pågående arbetet som skall leda till ett planerat inrättande av ett mellanstatligt organ för utveckling av försvarsresurser, forskning, anskaffning och försvarsmateriel.

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som svar på ovanstående överväganden,

19. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att inom ramen för sina respektive behörighetsområden

- i samarbete med ESA fortsätta det pågående arbetet med att utveckla en sammanhängande europeisk rymdpolitik, med beaktande av bestämmelserna i ramavtalet

mellan EG och ESA och handlingsplanen för genomförandet av den europeiska rymdpolitiken ⁽¹⁾,

- fortsätta de pågående ansträngningarna att göra den Europeiska byrån för luftfartssäkerhet driftsklar,
- vid behov vidta de åtgärder som krävs för att fortsätta att bidra till inrättandet av organet för utveckling av försvarsresurser, forskning, anskaffning och försvarsmateriel, inbegripet fortsatta insatser från medlemsstaterna i samverkan med kommissionen för att om så är lämpligt inrätta en internationellt konkurrenskraftig försvarsmarknad i EU.

⁽¹⁾ Se dok. 14886/03 RECH 211 COMPET 62 IND 164 TRANS 293 POLARM 36.

RÅDETS RESOLUTION

av den 17 november 2003

om lika villkor för kvinnors och mäns tillträde till och medverkan i kunskapssamhället, med sikte på tillväxt och innovation

(2003/C 317/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM

att ett av målen för Europeiska unionen är att undanröja bristande jämställdhet och främja jämställdhet mellan kvinnor och män i all verksamhet,

Lissabonstrategin, som riktade uppmärksamheten på vikten av att förse alla medborgare med den kompetens de behöver för att leva och arbeta i ett kunskapsbaserat samhälle och på behovet av att höja den nuvarande sysselsättningsgraden för kvinnor,

Europeiska rådets möten i Bryssel (mars 2003), Sevilla, Barcelona och Nice, som

- VÄLKOMNADE förstärkningen av genomförandet, samordningen och uppföljningen av jämställdhet och integrering av ett jämställdhetsperspektiv i Europeiska unionen och begärde att riktlinjerna för sysselsättningen bl.a. skulle ta upp entreprenörskap och jämställdhet,
- GODKÄNDE målen i kommissionens handlingsplan "Europe 2005: Ett informationssamhälle för alla" och därmed underströk behovet av att förse arbetstagarna med den nyckelkompetens som krävs för det kunskapsbaserade samhället,
- UPPMANADE rådet att se till att alla medborgare har grundläggande kvalifikationer, särskilt sådana som har samband med informations- och kommunikationsteknik (IKT), framför allt vissa grupper som t.ex. kvinnor utan yrkesarbete, och

- UNDERSTRÖK att den europeiska sociala modellen omfattar kampen mot alla former av diskriminering, att jämställdhet i yrkeslivet måste ligga till grund för övergången till en kunskapsbaserad ekonomi och att fler och bättre arbetstillfällen är nyckeln till social integration,

rådets resolution från juni 2001 om vetenskap och samhälle samt om kvinnor inom vetenskapen ⁽¹⁾, i vilken kommissionen uppmanades att fortsätta och intensifiera sina insatser

för att främja kvinnornas roll inom vetenskap och teknik, i synnerhet inom det sjätte ramprogrammet,

rådets slutsatser från mars 2003 om främjande av entreprenörskap och småföretag ⁽²⁾ som understryker behovet av att uppmuntra kvinnliga företagare så att det skapas fler nya innovativa och konkurrenskraftiga företag,

rådets slutsatser från maj 2003 om anpassning av politiken för e-affärer i en föränderlig miljö ⁽³⁾ där man betonade behovet av att minska och överbrygga klyftorna i e-kompetens och göra hela den tillgängliga arbetskraftspotentialen delaktig genom att särskilt ta itu med kvinnornas allvarliga underrepresentation inom IKT-sektorn,

⁽¹⁾ EGT C 199, 14.7.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 64, 18.3.2003, s. 6–8.

⁽³⁾ EUT C 149, 26.6.2003, s. 7–9, och dok. 9857/03.

rådets resolution från juli 2003 om socialt kapital och humankapital⁽¹⁾, som underströk behovet av att ta itu med de nuvarande skillnaderna mellan könen vad gäller tillgång till IKT-relaterad utbildning, arbetstillfällen och IKT-användning samt uppmuntra fler kvinnor att bedriva studier på högre nivå i ämnen som rör informationssamhället,

slutsatserna av den 14 mars 2003 från FN:s kvinnokommision, där det påpekades att en inriktning på IKT:s könsdimensioner är väsentlig för att förhindra att den digitala revolutionen får en negativ effekt på jämställdheten,

2. ERKÄNNER

den viktiga roll som jämställdhet kan spela inom ramen för Lissabonstrategin för att bidra till att Europeiska unionen blir världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med förmåga till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och större social sammanhållning, samt den nyckelroll som arbetsmarknadens parter och icke-statliga organisationer kan spela för att råda bot på bristande jämställdhet och minska den digitala klyftan,

3. UNDERSTRYKER:

behovet av att främja kvinnors och mäns deltagande på lika villkor i kunskapssamhället genom att framför allt rikta uppmärksamheten på

- kompetens för kunskapssamhället,
- sysselsättning, forskning, innovation och entreprenörskap,
- social och regional integration,

4. UPPMANAR medlemsstaterna

att allmänt

- förbättra möjligheterna till jämställdhet och starkare inflytande för kvinnor, ekonomiskt, politiskt och socialt, i samband med ett större utnyttjande av IKT, bland annat infrastruktur, och, med erkännande av att kvinnor i stor utsträckning använder IKT och multimedia, ytterligare främja deras medverkan i och inflytande över produktion, forskning och innovation på alla nivåer,

- integrera könsperspektivet i den nationella uppläggningsplanen av den politik som rör IKT-sektorn, bl.a. vid utformning och genomförande av e-förvaltningsinitiativ, och se till att kvinnor tidigt deltar fullt ut i detta, och i detta sammanhang beakta utsatta gruppers behov,

att på området kompetens för kunskapssamhället

- utvärdera behovet av ökade insatser vad avser befintliga strategier och initiativ för att ta itu med kvinnornas nuvarande underrepresentation i IKT-relaterad utbildning, bl.a. genom att anpassa IKT-utbildningen på alla nivåer till kvinnliga studenter behov samt stödja forskning om kvinnors användning av IKT, framför allt deras informationsbehov och intressen,
- överväga nyttan av att förstärka sådana initiativ som kampanjer för ökad medvetenhet och kurser i datakunskap redan på de lägre utbildningsstadierna för att forma attityder och bekämpa negativa stereotyper och ägna särskild uppmärksamhet åt kvinnor från missgynnade grupper och områden,

att på området sysselsättning, forskning, innovation och entreprenörskap

- bl.a. med hjälp av strukturfonderna vidareutveckla initiativ för att utbilda kvinnor i IKT, särskilt för att komma in på, komma tillbaka till och omskola sig för arbetsmarknaden, genom att även utnyttja det mervärde som tillförs genom offentlig-privata partnerskap och medverkan av lokalsamhällen och digitala nät,
- främja lämpliga arrangemang för arbetsorganisation och nya sätt att förena arbetsliv och familjeliv för både kvinnor och män för att bekämpa orsakerna till att kvinnor är så lågt representerade inom IKT-sektorn, liksom inom forskning och teknisk utveckling, och så ofta lämnar den,

- främja en större medverkan från kvinnors sida i forskningsbaserad verksamhet och forskningsbaserade företag, med sikte på ökad innovation,

- särskilt genom kampanjer för ökad medvetenhet och stöd till nyföretagande uppmuntra kvinnor att skapa och vidareutveckla företag, framför allt i kunskapsintensiva sektorer, och främja möjligheterna för män och kvinnor att delta på lika villkor i politik och beslutsfattande inom IKT- och mediasektorerna,

⁽¹⁾ EUT C 175, 24.7.2003, s. 3.

att på området social och regional integration

- ägna särskild uppmärksamhet åt kvinnor från de grupper som riskerar att ställas vid sidan om den digitala utvecklingen, för att öka deras medverkan i kunskapssamhällets sociala liv och arbetsliv,
- utnyttja de möjligheter som den nya tekniken erbjuder för eftersatta regioners integration och ekonomiska utveckling, bl.a. genom att förbättra möjligheterna för både kvinnor och män att förena yrkesliv med familjeliv, t.ex. genom distansarbete,
- erkänna vikten av att inrätta lämplig infrastruktur, bland annat bredbandsanslutningar, och möjliggöra att kvinnor och män får samma tillgång till lämplig grundutbildning och e-lärande, särskilt för utveckling av avlägsna och glest befolkade områden,

5. NOTERAR de åtaganden som arbetsmarknadens parter redan gjort och REKOMMENDERAR dem att ägna särskild uppmärksamhet åt

- att förbättra kvinnors och mäns utbildning för kunskapssamhället och bereda dem lika möjligheter att få tillgång till den,
- att öka samarbetet med utbildningssystemen för att för enkla övergången till arbetslivet och främja livslångt lärande,

- att utarbeta familjevänliga former för arbetsorganisation, så att kvinnor och män kan förena arbetsliv med familjeliv, och på så sätt underlätta kvinnors medverkan och möjlighet att arbeta kvar inom IKT-sektorn,
- att göra jämställdhet i kunskapssamhället till en del av företagens sociala ansvar,

6. UPPMANAR kommissionen

- att i sina nuvarande strategier och initiativ ägna särskild uppmärksamhet åt de tre områden och de särskilda aspekter som nämnts ovan,
- att i samarbete med medlemsstaterna övervaka framstegen i detta avseende och fortsätta analysen av de olika faktorer som ligger bakom de nuvarande klyftorna och möjliga lösningar, med insamling och spridning av information om god praxis,
- att främja utvecklingen av partnerskap mellan berörda intressenter, inklusive civilsamhället, för att underlätta kvinnors medverkan i kunskapssamhället,
- att, i samarbete med medlemsstaterna och utan att skapa onödigt byråkratiskt krångel, utveckla, samla in och offentliggöra könsuppdelad statistik och jämställdhetsstatistik om kunskapssamhällets olika aspekter,
- att rapportera om framstegen med initiativet Kvinnor inom industriforskningen inom ramen för forskning, utveckling, innovation och entreprenörskap.

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

29 december 2003

(2003/C 317/04)

1 euro =

Valuta			Kurs		
Valuta			Kurs		
USD	US-dollar	1,2499	LVL	lettisk lats	0,6689
JPY	japansk yen	133,68	MTL	maltesisk lira	0,4312
DKK	dansk krona	7,4437	PLN	polsk zloty	4,6796
GBP	pund sterling	0,704	ROL	rumänsk leu	40 723
SEK	svensk krona	9,0891	SIT	slovensk tolar	236,83
CHF	schweizisk franc	1,5587	SKK	slovakisk koruna	41,16
ISK	isländsk krona	89,50	TRL	turkisk lira	1 766 109
NOK	norsk krona	8,434	AUD	australisk dollar	1,6801
BGN	bulgarisk lev	1,9558	CAD	kanadensisk dollar	1,6315
CYP	cypriotiskt pund	0,58606	HKD	Hongkongdollar	9,704
CZK	tjeckisk koruna	32,508	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9248
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,1289
HUF	ungersk forint	260,63	KRW	sydkoreansk won	1 497,19
LTL	litauisk litas	3,4523	ZAR	sydafrikansk rand	8,3786

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**24 december 2003**

(2003/C 317/05)

1 euro =

Valuta			Valuta		
		Kurs			Kurs
USD	US-dollar	1,2407	LVL	lettisk lats	0,6665
JPY	japansk yen	133,12	MTL	maltesisk lira	0,4307
DKK	dansk krona	7,443	PLN	polsk zloty	4,6694
GBP	pund sterling	0,70175	ROL	rumänsk leu	40 485
SEK	svensk krona	9,0905	SIT	slovensk tolar	236,81
CHF	schweizisk franc	1,559	SKK	slovakisk koruna	41,16
ISK	isländsk krona	89,66	TRL	turkisk lira	1 770 408
NOK	norsk krona	8,4198	AUD	australisk dollar	1,6727
BGN	bulgarisk lev	1,9553	CAD	kanadensisk dollar	1,6349
CYP	cypriotiskt pund	0,58575	HKD	Hongkongdollar	9,635
CZK	tjeckisk koruna	32,64	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9181
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,1185
HUF	ungersk forint	260,36	KRW	sydkoreansk won	1 488,41
LTL	litauisk litas	3,4521	ZAR	sydafrikansk rand	8,4762

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

RAMBESTÄMMELSER FÖR STATLIGT STÖD TILL VARVSINDUSTRIN

(2003/C 317/06)

1. INLEDNING

1. Sedan början av 1970-talet har statligt stöd till varvsindustrin omfattats av ett antal särskilda gemenskapsordningar. Jämfört med industrisektorer som inte omfattats av särskilda regler har de ordningar som tillämpats på varvssektorn innehållit en blandning av både striktare och mildare bestämmelser. Dessa rambestämmelser föreskriver nya regler för att bedöma statligt stöd till varvsindustrin till följd av att rådets förordning (EG) nr 1540/98 av den 29 juni 1998 om fastställande av nya regler för stöd till varvsindustrin⁽¹⁾ upphör att gälla den 31 december 2003.

2. Syftet med rambestämmelserna är att i största möjliga utsträckning avlägsna skillnaderna mellan de regler som tillämpas på varvsindustrin och andra industrisektorer och därmed förenkla och öka insynen i kommissionens politik på detta område genom att utvidga de övergripande allmänna bestämmelserna till att omfatta varvssektorn.

3. Kommissionen medger dock att vissa särskilda faktorer som påverkar varvssektorn bör återspeglas i kommissionens politik för kontroll av statligt stöd. Dessa faktorer inbegriper:

- a) Överkapacitet, låg prisnivå och snedvridningar av handeln på den globala varvsindustrimarknaden.
- b) Fartygens art som mycket stora kapitalvaror, vilket ökar möjligheten till statsstödda kreditfaciliteter som snedvrider konkurrensen.
- c) Det faktum att Världshandelsorganisationens sanktioner mot otillbörliga handelsmetoder är svåra att tillämpa på varvssektorn.
- d) Förekomsten av överenskommelser i varvssektorn inom organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD), nämligen OECD-överenskommelsen från 1998 om riktlinjer för statsstödda exportkrediter och dess sektorsöverenskommelse om exportkrediter för fartyg, som gäller i gemenskapen enligt rådets beslut 2001/76/EG av den 22 december 2000 om att ersätta beslutet av den 4 april 1978 om tillämpningen av vissa riktlinjer för statsstödda exportkrediter – Consensusöverenskommelse om riktlinjer för statsstödda exportkrediter⁽²⁾.

4. Kommissionen beaktar att arbete pågår inom OECD för att ersätta 1994 års OECD-avtal i fråga om respekterandet av normala konkurrensvillkor inom industrin för nybyggnad och ombyggnad av fartyg⁽³⁾, som ännu inte trätt i kraft. Dessa rambestämmelser berör inte på något sätt utgången av det arbetet och kan komma att ses över mot bakgrund av en överenskommelse inom OECD.

⁽¹⁾ EGT L 202, 18.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 32, 2.2.2001, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut 2002/634/EG (EGT L 206, 3.8.2002, s. 16).

⁽³⁾ EGT C 375, 30.12.1994, s. 1.

5. Mot bakgrund av dessa särdrag är syftet med dessa rambestämmelser, utöver att förenkla tillämpliga regler, följande:

- a) Uppmuntra ökad effektivitet och konkurrenskraft på varven inom gemenskapen, särskilt genom att främja innovation.
- b) Göra det lättare att dra ned på kapacitet som inte är ekonomiskt lönsam i den omfattning det är nödvändigt.
- c) Iakttä gällande internationella skyldigheter på området exportkrediter och utvecklingsbistånd.

6. För att uppnå dessa mål föreskrivs i dessa rambestämmelser särskilda åtgärder avseende investeringsstöd för innovationer, nedläggningsstöd, exportkrediter och utvecklingsbistånd, samt regionalt investeringsstöd.

7. Vissa egenskaper skiljer varvsindustrin från andra industrier såsom korta produktionsserier, storlek, värde och komplexitet på de producerade enheterna samt det faktum att prototyperna i allmänhet används kommersiellt. Följaktligen är varvsindustrin den enda sektor som är berättigad till investeringsstöd för innovationer. Investeringsstöd för innovationer infördes genom förordning (EG) nr 1540/98 och var avsett att beviljas bara i vederbörligen motiverade fall, som ett incitament till tekniskt risktagande. Bestämmelsen har emellertid inte genomförts på ett tillfredsställande sätt. Varvsindustrins unika egenskaper anses berättiga upprätthållandet av ett sektorsspecifikt investeringsstöd för innovationer. Dessa rambestämmelser syftar därför till att förbättra investeringsstödet för innovationer, bland annat genom att ta hänsyn till svårigheterna vad gäller tillämpningen av tidigare bestämmelser.

8. Kommissionen kan anse stöd för nybyggnad, reparation och ombyggnad av fartyg som förenligt med den gemensamma marknaden bara om det uppfyller bestämmelserna i dessa rambestämmelser.

9. Dessa rambestämmelser berör inte de tillfälliga åtgärder som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 1177/2002 av den 27 juni 2002 om en tillfällig skyddsordning för varvsindustrin⁽⁴⁾.

2. DEFINITIONER

10. I dessa rambestämmelser används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *Nybyggnad av fartyg*: byggandet inom gemenskapen av havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning.

⁽⁴⁾ EGT L 172, 2.7.2002, s. 1.

b) *Reparation av fartyg*: reparation eller återställande i gott skick inom gemenskapen av havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning.

c) *Ombyggnad av fartyg*: ombyggnad inom gemenskapen av havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning på minst 1 000 bruttoton, i den omfattning de utförda arbetena medför genomgripande förändringar av lastplanen, skrovet, framdrivningssystemet eller passagerarutrymmet.

d) *Havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning*:

i) fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för person- och/eller varutransporter,

ii) fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för att utföra specialtjänster (t.ex. muddringsmaskiner och isbrytare),

iii) bogserbåtar på 365 kW eller mer,

iv) fiskefartyg på minst 100 bruttoton vad avser exportkrediter och utvecklingsbistånd om de överensstämmer med OECD-överenskommelsen från 1998 om riktlinjer för statsstödda exportkrediter och dess sektorsöverenskommelse om exportkrediter för fartyg, eller med eventuella avtal som ändrar eller ersätter någon av dessa, samt med gemenskapsreglerna för statligt stöd till fiskeri och vattenbruk,

v) skrov under slutarbete till fartyg som avses i punkterna i-iv, som inte är färdiga men flytande och rörliga.

Inom ramen för ovannämnda definition, *havsgående fartyg med automatisk framdrivning*: varje fartyg som genom sitt permanent inrättade system för framdrivning och styrning har alla kännetecken på segelbarhet på öppet hav. Militära fartyg (dvs. fartyg som genom sina grundläggande strukturella egenskaper och förmåga är uteslutande avsedda för militära ändamål, såsom krigsfartyg och andra fartyg för offensiva eller defensiva insatser) och ändringar på eller tillbyggnader till andra fartyg som uteslutande utförs för militära ändamål skall undantas, under förutsättning att de åtgärder eller förfaringssätt som tillämpas för dessa fartyg, ändringar eller tillbyggnader inte utgör förtäckta åtgärder till förmån för nybyggnad av handelsfartyg i strid med reglerna om statligt stöd.

e) *anknuten enhet*: varje fysisk eller juridisk person som:

i) äger eller kontrollerar ett företag verksamt på området för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg, eller

ii) ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, genom aktieinnehav eller på annat sätt, av ett företag verksamt på

området för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg.

Det skall antas föreligga en kontrollsituation när en person eller ett företag verksamt på området för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg innehar eller kontrollerar intressen på mer än 25 % i den andra parten eller tvärtom.

f) *stöd*: har den innebörd det ges i artikel 87.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, inbegripet åtgärder såsom kreditfaciliteter, garantier och skattelättnader.

3. GÄLLANDE BESTÄMMELSER

3.1 Tillämpningsområde

11. Stöd till varvsindustrin omfattar stöd som, direkt eller indirekt, beviljas till varje varv, anknuten enhet, fartygsägare och tredje part för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg.

3.2 Tillämpning av övergripande bestämmelser

12. Den allmänna principen är att stöd till varvsindustrin kan beviljas i enlighet med artiklarna 87 och 88 i fördraget och all lagstiftning och alla åtgärder som antas på grundval av dem, inklusive följande bestämmelser:

a) Rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget ⁽¹⁾.

b) Kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning ⁽²⁾.

c) Kommissionens förordning (EG) nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse ⁽³⁾.

d) Kommissionens förordning (EG) nr 70/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag ⁽⁴⁾.

e) Förordning (EG) nr 1177/2002.

f) Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter ⁽⁵⁾.

g) Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön ⁽⁶⁾.

h) Gemenskapsramar för statligt stöd till forskning och utveckling ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 20.

⁽³⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽⁴⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

⁽⁵⁾ EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽⁶⁾ EGT C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽⁷⁾ EGT C 45, 17.2.1996, s. 5.

3.3 Särskilda bestämmelser

13. Den allmänna princip som anges i avsnitt 3.2 omfattas av följande undantag, som berättigas av de särskilda faktorer som anges i avsnitt 1.

3.3.1 Stöd till forskning, utveckling och innovation

14. Stöd som beviljats för att täcka kostnaden för forsknings- och utvecklingsprojekt för företag som utför nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg kan betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden om det följer de regler som fastställs i gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling, eller i bestämmelser som ersätter dessa.

15. Stöd som beviljats för innovation vid befintliga varv som utför nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg kan betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden upp till en högsta stödnivå på 20 % brutto, under förutsättning att

- a) stödet är kopplat till den industriella tillämpningen av innovativa produkter och processer, dvs. produkter och processer som är tekniskt nya eller väsentligt förbättrade jämfört med nuvarande tekniska nivå i denna sektor inom gemenskapen, och som innebär en risk för tekniskt eller industriellt misslyckande.
- b) stödet är begränsat till de utgifter för investeringar, planering samt konstruktions- och testverksamhet som är direkt och uteslutande förknippat med den innovativa delen av projektet. Undantagsvis kan kompletterande produktionskostnader som är strikt nödvändiga för att validera den tekniska innovationen berättigas i den utsträckning de begränsas till minsta nödvändiga belopp.

3.3.2 Nedläggningsstöd

16. Stöd för att täcka de normala kostnader som följer av en fullständig eller delvis nedläggning av varv som utför nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg kan betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden om den medför en faktisk och definitiv kapacitetsminskning.

17. De kostnader som berättigar till sådant stöd som nämns i punkt 16 är:

- a) Vederlag till arbetstagare som friställs eller förtidspensioneras.
- b) Kostnader i samband med rådgivning till arbetstagare som friställs eller förtidspensioneras, eller är på väg att friställas eller förtidspensioneras, inbegripet skeppsvarvets betalningar för att underlätta upprättandet av små företag som är oberoende av skeppsvarvet i fråga och vars verksamhet inte i första hand är nybyggnad av fartyg.

c) Ersättning till arbetstagare för omskolning.

d) Utgifter för omläggning av varvet, dess byggnader, anläggningar och infrastruktur för annan användning än nybyggnad av fartyg.

18. I fråga om företag som helt och hållet upphör med nybyggnads-, reparations- och ombyggnadsverksamhet kan desutom följande åtgärder betraktas som förenliga med den gemensamma marknaden:

- a) Stöd som inte överstiger det högre av de två följande värdena, sådana de fastställs i en rapport från oberoende konsulter: det bokförda restvärdet av varvets anläggningar, eller det diskonterade värdet av anläggningarnas rörelsevinst under en treårsperiod, från vilket dras det stödmottagande företags fördelar av att anläggningarna läggs ned.
- b) Stöd av typen lån eller lånegarantier för rörelsekapital som behövs för att göra det möjligt för företaget att slutföra påbörjade arbeten under förutsättning att stödet begränsas till det lägsta möjliga och att en betydande del av arbetet redan har utförts.

19. Företag som mottar partiellt nedläggningsstöd får inte ha mottagit undsättnings- och omstrukturingsstöd under de senaste tio åren. Om det är mindre än tio år sedan undsättnings- eller omstrukturingsstödsperioden löpte ut, kommer kommissionen att tillåta partiellt nedläggningsstöd endast om sådana exceptionella och oförutsebara förhållanden råder som företaget inte ansvarar för.

20. Stödets storlek och nivå skall vara berättigade utifrån de ifrågavarande nedläggningarnas omfång, med hänsyn till de strukturella problemen i den berörda regionen och, om det är fråga om omvandling till annan industriverksamhet, den gemenskapslagstiftning och de gemenskapsregler som är tillämpliga på de nya verksamheterna.

21. För att fastställa att de understödda nedläggningarna är definitiva skall den berörda medlemsstaten säkerställa att de nedlagda anläggningarna för nybyggnad av fartyg förblir nedlagda i minst tio år.

3.3.3 Sysselsättningsstöd

22. Stöd som beviljas för skapande av sysselsättning samt för rekrytering av mindre gynnade och funktionshindrade arbetstagare eller för att täcka merkostnaderna för att anställa mindre gynnade och funktionshindrade arbetstagare i företag verksamma inom nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg kan anses förenligt med den gemensamma marknaden om det överensstämmer med de materiella regler som anges i kommissionens förordning (EG) nr 2204/2002 av den 12 december 2002 om tillämpning av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd för sysselsättning ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 337, 13.12.2002, s. 3.

3.3.4 Exportkrediter

23. Stöd i form av statligt stödda kreditgarantier som beviljas nationella eller icke-nationella fartygsägare eller tredje man för nybyggnad eller ombyggnad av fartyg kan betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden om det uppfyller villkoren i OECD-överenskommelsen från 1998 om riktlinjer för statsstödda exportkrediter och dess sektorsöverenskommelse om exportkrediter för fartyg eller villkor som fastställs i en senare överenskommelse av samma slag eller som ersätter denna överenskommelse.

3.3.5 Utvecklingsbistånd

24. Stöd i form av utvecklingsbistånd som beviljats för nybyggnad eller ombyggnad av fartyg får anses förenligt med den gemensamma marknaden om det uppfyller villkoren i OECD-överenskommelsen från 1998 om riktlinjer för statsstödda exportkrediter och dess sektorsöverenskommelse om exportkrediter för fartyg eller villkor som fastställs i en senare överenskommelse av samma slag eller som ersätter denna överenskommelse.

25. Kommissionen kommer att kontrollera den särskilda utvecklingsaspekten i samband med det föreslagna stödet, att stödet är nödvändigt och att det omfattas av OECD-överenskommelsen från 1998 om riktlinjer för statsstödda exportkrediter och dess sektorsöverenskommelse om exportkrediter för fartyg eller villkor som fastställs i en senare överenskommelse av samma slag eller som ersätter denna överenskommelse. Erbjudandet om utvecklingsbistånd skall stå öppet för anbud från olika varv. I den utsträckning gemenskapsreglerna om offentlig upphandling är tillämpliga skall upphandlingsförfarandena överensstämma med dessa.

3.3.6 Regionalstöd

26. Regionalstöd för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg kan betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden bara om det uppfyller följande villkor:

- a) Stödet beviljas för investeringar för att förbättra eller modernisera befintliga varv i syfte att öka produktiviteten i befintliga anläggningar och är inte kopplat till en finansiell omstrukturering av varvet/varven i fråga.
- b) Stödnivån överstiger inte 22,5 % i de regioner som avses i artikel 87.3 a i fördraget och som överensstämmer med den karta som kommissionen godkänt för varje medlemsstat för beviljande av regionalstöd.

c) Stödnivån överstiger inte 12,5 % eller det tillämpliga taket för regionalstöd, beroende på vilket som är lägst, i de regioner som avses i artikel 87.3 c i fördraget och som överensstämmer med den karta som kommissionen godkänt för varje medlemsstat för beviljande av regionalstöd.

d) Stödet begränsas till stödberättigande utgifter såsom dessa definieras i tillämpliga gemenskapsriktlinjer för regionalstöd.

4. ANMÄLNINGSSKYLDIGHET

27. Alla planer på att bevilja nytt stöd för nybyggnad, reparation eller ombyggnad av fartyg, vare sig i form av en ordning eller i form av enskilt stöd som inte omfattas av en ordning, skall anmälas till kommissionen utom i de fall de uppfyller de villkor som anges i en av de förordningar som undantar vissa kategorier av statligt stöd från kravet på förhandsanmälan.

5. ÖVERVAKNING

28. Medlemsstaterna skall till kommissionen lämna årliga rapporter om alla befintliga stödordningar i enlighet med de regler som anges i förordning (EG) nr 659/1999 och i dess tillämpningsföreskrifter.

6. ÖVERLAPPANDE STÖD FRÅN OLIKA KÄLLOR

29. Det stödtak som anges i dessa rambestämmelser skall gälla oberoende av om stödet i fråga helt eller delvis finansieras genom statliga medel eller genom gemenskapsmedel. Stöd som godkänns enligt dessa rambestämmelser får inte kombineras med andra former av statligt stöd i enlighet med artikel 87.1 i fördraget eller med andra former av gemenskapsfinansiering om kumuleringen av stöd ger en stödnivå som överstiger den som anges i dessa riktlinjer.

30. Om stödet tjänar olika syften och involverar samma stödberättigande kostnader, skall det mest förmånliga stödtaket gälla.

7. TILLÄMPNING AV RAMBESTÄMMELSERNA

31. Dessa rambestämmelser kommer att gälla från den 1 januari 2004 och senast till den 31 december 2006. Kommissionen kan komma att se över rambestämmelserna under denna period, särskilt mot bakgrund av gemenskapens internationella skyldigheter.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3280 – Air France/KLM)

(2003/C 317/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 18 december 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Société Air France ("Air France") förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över det holländska företaget Koninklijke Luchtvaart Maatschappij NV ("KLM") genom ett rekommenderat aktie utbyteserbjudande.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Air France: internationellt flygbolag aktivt över hela världen.

— KLM: internationellt flygbolag aktivt över hela världen.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3280 – Air France/KLM till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 317/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog 18 december 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Hogg Robinson plc ("Hogg Robinson", Storbritannien) kontrollerat av Schröder Ventures Ltd förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över företags rese verksamheten av Kuoni Reisen Holding AG genom förvärv av aktier av hela företagen Kuoni Geschäftsreisen AG (Schweiz), Kuoni Reisen Beteiligungs-GmbH (Tyskland), BTI Business Travel International Deutschland GmbH (Tyskland), Kuoni Geschäftsreisen GmbH (Österrike) och Kuoni Utazasi Iroda Kft (Ungern) (alla tillsammans "Kuoni Business").

2. De berörda företagens affärsverksamheter är följande:

— Hogg Robinson: specialiserat företags- och arbetstagare tjänsteföretag som tillhandahåller outsourcing och konsult tjänster till exempel inom området för affärsresor.

— Kuoni business: affärs rese tjänster för företagskunder.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörd tredje part att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 317/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 17 december 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget AngloGold Limited ("AngloGold", South Africa), kontrollerat av Anglo American plc (United Kingdom), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Ashanti Goldfields Company Limited ("Ashanti", Ghana) genom utbyte av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- AngloGold: globalt guldgruvbolag.
- Anglo American: globalt gruvbolag också verksamt inom området för utvinning av naturresurser (guld, platina, diamanter, kol, metaller, mineraler and skogs produkter).
- Ashanti: utbrytning och utvinning av guld i Ghana, Guinea, Tanzania and Zimbabwe; platina utvinning i South Africa.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi)**

(2003/C 317/10)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 1 december 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3291. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42718

Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV)**

(2003/C 317/11)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 8 december 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3273. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42718

Fax (352) 2929-42709

EUROPEISKT CENTRUM FÖR ÖVERVAKNING AV RASISM OCH FRÄMLINGSFIENTLIGHET

EUMC – KONTON FÖR FINANSIELLA TRANSAKTIONER 2002

(2003/C 317/12)

Tabell 1

EUMC – Budgetgenomförandet för budgetår 2002

(euro)

INKOMSTER			UTGIFTER														
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördel- ning	ANSLAG I DEN SLUTLIGA BUDGETEN					ANSLAG SOM OVERFORTS FRÅN DET FÖREGÅENDE BUDGETÅRET			TILLGÄNGSLIGA ANSLAG (budgeten 2002 och budgetåret 2001)					
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	färfallna	bidrag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	
Gemen- skapsbidrag	6 100 000	4 320 000	Avdelning I Personal	2 695 500	2 602 971	2 415 640	187 331	92 529	67 371	61 095	6 276	2 762 871	2 602 971	2 476 736	187 331	98 804	
Övriga bi- drag	70 000		Avdelning II Administ- ration	483 500	437 194	376 949	60 245	46 306	151 530	149 853	1 677	635 030	437 194	526 802	60 245	47 982	
Övriga in- komster		42 817	Avdelning III Driftsut- gifter	2 991 000	2 919 804	1 685 574	1 234 229	71 197	1 180 682	1 136 889	43 793	4 171 682	2 919 804	2 822 463	1 234 229	114 990	
Totalt	6 170 000	4 362 817	Totalt	6 170 000	5 959 969	4 478 164	1 481 805	210 031	1 399 583	1 347 838	51 745	7 569 583	5 959 969	5 826 001	1 481 805	261 776	

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet – Dessa tabeller redogår i sammanfattning för de uppgifter som centrumet framlagt i sin årsredovisning.

Tabell 2

EUMC – Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2002 och 2001

(1 000 euro)

	2002	2001
Inkomster		
Egna inkomster		
Bidrag från kommissionen	4 320	5 000
Övriga inkomster		
Finansiella intäkter	43	46
Totalt inkomster (a)	4 363	5 046
Utgifter		
<i>Personal – Avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	2 416	2 072
Överförda anslag	187	67
<i>Administration – Avdelning II i budgeten</i>		
Betalningar	377	662
Överförda anslag	60	151
<i>Driftverksamhet – Avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	1 686	990
Överförda anslag	1 234	1 181
Totalt utgifter (b)	5 960	5 123
Bedjetårets resultat (c = a – b)	– 1 597	– 77
Resultat som överförs från föregående budgetår	– 8	179
Överförda anslag från det föregående budgetåret som förfallit	52	75
Anslag för användning på nytt från föregående budgetår som inte utnyttjats	151	0
Återbetalningar till kommissionen	– 179	– 174
Kursskillnader	2	– 11
Budgetårets saldo	– 1 579	– 8

OBS: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: EUMC.

Tabell 3

EUMC – Balansräkning per den 31 december 2002 och den 31 december 2001

(1 000 euro)

TILLGÅNGAR	2002	2001	SKULDER OCH EGET KAPTIAL	2002	2001
Anläggningstillgångar			Fast kapital		
Mark			Eget kapital	183	385
Fast egendom			Reserv		
Maskiner och inventarier	234	245	Budgetårets saldo	- 1 579	- 8
Fordon					
Datorutrustning	141	85	Delsumma	- 1 396	377
Immateriella anläggningstillgångar	70	55			
Pågående nyanläggning					
Amorteringar	- 262				
Delsumma	183	385	Kortfristiga skulder		
Lager			Europeiska kommissionen		
Kontorsmateriel	0	0	Övriga bidragsgivare ⁽²⁾		
Kortfristiga fordringar			Icke-automatiska överföringar	0	0
Bidrag från kommissionen	13		Automatiskt överförda anslag	1 482	1 400
Övriga bidrag			Övriga skulder	225	318
Förskott till gemenskapsorgan ⁽¹⁾			Löneavdrag		
Övriga förskott	1	3	Moms/Övriga skatter	507	488
Momsfordran	541	454	Kundförskott		
Betalningskrav					
Övriga fordringar	66	2	Delsumma	2 214	2 206
Delsumma	621	459			
Likvida medel			Bevakningskonton		
Banktillgodohavanden	113	2 029			
Kassa			Inkomster för återanvändning	99	291
Förskottskonto		1	Övriga inkomster		
Delsumma	113	2 030	Delsumma	99	291
Bevakningskonton					
Summa tillgångar	917	2 874	Totalt skulder	917	2 874

⁽¹⁾ t.ex. Översättningscentrum eller Publikationsbyrån.⁽²⁾ t.ex. Stater som inte är medlemmar i unionen.

OBS: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: EUMC.

Tabell 4

EUMC – Kassaflödesanalys för budgetåret 2002

(1 000 euro)	
Per den 31 december 2001	
Saldo "Banktillgodohavanden"	2 029
Saldo "Kassa"	
Saldo "Förskottskonton"	1
a) Totalt	2 030
Faktiska inkomster för budgetåret 2002	
Budgetinkomster	4 363
Inkomster utanför budgeten	164
b) Totalt	4 527
Faktiska utgifter för budgetåret 2002	
Budgetutgifter	5 966
Utgifter utanför budgeten	478
c) Totalt	6 444
Per den 31 december 2002	
Saldo "Banktillgodohavanden"	113
Saldo "Kassa"	
Saldo "Förskottskonton"	
d) = a + b – c Totalt	113

Anm: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.
Källa: EUMC.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Tillkännagivande om anbudsinfordran om nedsättning av importtullar på majs med ursprung i tredje land

(2003/C 317/13)

I ÄMNE

1. Härmed tillkännages infordran av anbud om nedsättning av importtullar på majs med ursprung i tredje land som omfattas av undernummer 1005 90 00 i Kombinerade nomenklaturen.

2. Den totala kvantitet för vilken nedsättning av importtullar får fastställas är 250 000 ton.

3. Kontrakt skall tilldelas enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2315/2003 ⁽¹⁾.

II TIDSFRISTER

1. Perioden för inlämnande av anbud för den första veckovisa anbudsinfordran börjar den 2 januari 2004 och slutar den 8 januari 2004 kl. 10.00.

2. Perioden för inlämnande av anbud för de påföljande veckovisa anbudsinfordringarna börjar på fredagen i varje vecka och slutar kl. 10.00 påföljande torsdag.

Detta tillkännagivande offentliggörs endast för öppnandet av denna anbudsinfordran. Om det inte ändras eller ersätts gäller det för alla veckovisa anbudsinfordringar som utfärdas inom giltighetstiden för denna anbudsinfordran.

De veckorna då det inte är möte i Förvaltningskommittén för Spannmål, skall inlämnande av anbud upphävas.

III ANBUD

1. Anbud skall lämnas in skriftligt, antingen personligen mot kvitto eller skickas som rekommenderat brev, telex, telefax eller telegram och skall senast den dag och det klockslag som anges i avsnitt II ankomma till följande adress:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Télécopieur (351) 218 81 42 61
Tél. (351) 218 81 42 63.

Anbud som inte inlämnas via telex, telefax eller telegram skall läggas i ett förseglat kuvert märkt "Anbud om nedsättning av importtullar på majs – förordning (EG) nr 2315/2003". Kuvertet skall sedan i sin tur läggas i ett förseglat kuvert märkt med adressen i fråga.

Inlämnade anbud får inte ändras innan medlemsstaten i fråga underrättat den berörda parten att han tilldelats kontraktet.

2. Det anbud samt de bevis och det intyg som avses i artikel 6.3 i kommissionens förordning (EG) nr 1839/95 ⁽²⁾ skall vara skrivet på det officiella språket eller på ett av de officiella språken i den medlemsstat vars behöriga myndighet har mottagit anbudet.

IV SÄKERHET FÖR ANBUDET

Säkerheten för anbudet skall vara utställd på den behöriga myndigheten.

V TILLDELNING AV KONTRAKT

Tilldelningen av kontraktet skall fastställa följande:

- Rätten för den som tilldelats kontraktet att, i den medlemsstat där anbudet lämnades in, få en importlicens utfärdad med sänkning av den importtull som angavs i anbudet för den kvantitet som tilldelats.
- Skyldigheten för den som tilldelats kontraktet att i den medlemsstat som avses i a, ansöka om importlicens för kvantiteten i fråga.

⁽¹⁾ EGT L 392, 30.12.2003, s. 34.

⁽²⁾ EGT L 177, 28.7.1995, s. 4.